

No. 28628

---

**ARGENTINA  
and  
PERU**

**Agreement on preventiou of the abuse of and suppression of  
the illicit traffic in narcotic drngs and psychotropic sub-  
stances. Signed at Trujillo on 10 October 1989**

*Authentic text: Spanish.*

*Registered by Argentina on 30 January 1992.*

---

**ARGENTINE  
et  
PÉROU**

**Accord relatif à la prévention de l'utilisation et la répression  
du trafic illicite de stupéfiants et de substances psycho-  
tropes. Signé à Trujillo le 10 octobre 1989**

*Texte authentique : espagnol.*

*Enregistré par l'Argentine le 30 janvier 1992.*

## [SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

**CONVENIO ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ SOBRE PREVENCIÓN DEL USO INDEBIDO Y REPRESIÓN DEL TRÁFICO ILÍCITO DE ESTUPEFACIENTES Y DE SUSTANCIAS SICOTRÓPICAS**

---

El Gobierno de la República Argentina

Y

El Gobierno de la República del Perú,  
en adelante denominados las Partes Contratantes;

REAFIRMANDO los compromisos que ambos Estados han contraído como Partes de la Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes, enmendada por el Protocolo de Modificación del 25 de Marzo de 1972, de la Convención sobre Sustancias Sicotrópicas del 21 de febrero de 1971 y del Acuerdo Sudamericano sobre Estupefacientes y Psicotrópicos del 27 de Abril de 1973;

TENIENDO presente la Convención de las Naciones Unidas contra el Tráfico Ilícito de Estupefacientes y Sustancias Sicotrópicas, aprobada en Viena el 20 de Diciembre de 1988.

RECONOCIENDO que ambos Estados se ven cada vez más afectados por el tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias sicotrópicas.

TENIENDO en cuenta sus sistemas constitucionales, legales y administrativos y el respeto de los derechos inherentes a la soberanía nacional de sus respectivos Estados;

Convienen lo siguiente:

**ARTICULO I**

Las Partes Contratantes cooperarán en la lucha contra el uso indebido y el tráfico ilícitos de estupefacientes y sustancias

sicotrópicas a través de sus respectivos organismos y servicios nacionales competentes, los que mantendrán una asistencia técnico-científica, así como un intercambio frecuente de informaciones relacionadas con el objeto del presente Convenio.

#### ARTICULO II

Para el logro de los objetivos del presente Convenio, las Partes Contratantes acuerdan crear la Comisión Mixta Argentino-Peruana sobre Uso Indebido y Tráfico Ilícito de Estupefacientes y Sustancias Sicotrópicas, integrada por representantes de los organismos y servicios nacionales competentes de ambos Estados, que actuará como mecanismo de cooperación para la prevención y control del uso indebido y represión del tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias sicotrópicas.

#### ARTICULO III

La Comisión Mixta podrá designar sub-comisiones para el desarrollo de las acciones específicas contempladas en el presente Convenio. Igualmente, podrá designar grupos de trabajo para analizar y estudiar un determinado asunto y para formular las recomendaciones o medidas que considere oportunas.

#### ARTICULO IV

La Comisión Mixta tendrá las facultades siguientes:

- a.- Recomendar las acciones específicas que se consideren convenientes para el logro de los objetivos propuestos en el presente Convenio, a través de los organismos y servicios nacionales competentes de cada Parte Contratante;
  - b.- Suministrar a los respectivos Gobiernos las recomendaciones que considere necesarias para modificar el presente Convenio.
- La Comisión Mixta estará coordinada por los Ministerios de Relaciones Exteriores de ambas Partes Contratantes y se reunirá alternativamente en la Argentina y el Perú en la oportunidad en que se convenga por vía diplomática.

#### ARTICULO V

La cooperación objeto del presente Convenio comprenderá:

- a.- Intercambio de información sobre las acciones emprendidas en ambos Estados para prestar la asistencia necesaria a los fármacodependientes y los métodos de prevención;
- b.- Intercambio constante de información y datos sobre el tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias sicotrópicas dentro de los límites permitidos por los respectivos ordenamientos jurídicos;
- c.- Intercambio de expertos de los organismos competentes para actualizar las técnicas y estructuras de organización en la lucha contra el tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias sicotrópicas;
- d.- Intercambio de visitas del personal de los respectivos organismos competentes para coordinar actividades conjuntas en el área de prevención y control del uso indebido y represión del tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias sicotrópicas;
- e.- Programación de encuentros entre las autoridades competentes en la recuperación de los fármacodependientes con la posibilidad de organizar cursos de entrenamiento especialización;
- f.- Intercambio de información sobre las iniciativas tomadas por las Partes para favorecer a las entidades que se ocupan de la recuperación de los fármacodependientes.

#### ARTICULO VI

A los efectos del presente Acuerdo, se entiende por estupefacientes todas las sustancias enumeradas y descriptas en la Convención Única sobre Estupefacientes de 1961, enmendada por el Protocolo de 1972 y por sustancias sicotrópicas, las sustancias enumeradas y descriptas en el Convenio sobre Sustancias Sicotrópicas de 1971.

#### ARTICULO VII

El presente Convenio será ratificado de conformidad con las normas constitucionales de ambas Partes Contratantes y entrará

en vigor en la fecha en que se intercambien los instrumentos de ratificación.

#### ARTICULO VIII

El presente Acuerdo tendrá una duración ilimitada, a menos que una de las Partes lo denuncie. En ese caso la denuncia surtirá efectos tres meses después de la recepción de la notificación por vía diplomática.

Hecho en la ciudad de Trujillo, República del Perú, el 10 de octubre de 1989, en dos ejemplares en idioma castellano, siendo ambos igualmente auténticos

Por el Gobierno  
de la República Argentina:  
[Signed — Signé]<sup>1</sup>

Por el Gobierno  
de la República del Perú:  
[Signed — Signé]<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Signed by Domingo Cavallo — Signé par Domingo Cavallo.  
<sup>2</sup> Signed by Guillermo L. Cox — Signé par Guillermo L. Cox.

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

**AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU ON PREVENTION OF THE ABUSE OF AND SUPPRESSION OF THE ILLICIT TRAFFIC IN NARCOTIC DRUGS AND PSYCHOTROPIC SUBSTANCES**

---

The Government of the Argentine Republic, and

The Government of the Republic of Peru, hereinafter referred to as the Contracting Parties,

Reaffirming the commitments made by both States as parties to the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961,<sup>2</sup> as amended by the Protocol of 25 March 1972,<sup>3</sup> the Convention on Psychotropic Substances of 21 February 1971<sup>4</sup> and the South American Agreement on Narcotic Drugs and Psychotropic Substances of 27 April 1973,<sup>5</sup>

Bearing in mind the United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances, adopted at Vienna on 20 December 1988,<sup>6</sup>

Recognizing that both States are being increasingly affected by illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances,

Taking into account their constitutional, legal and administrative systems and respecting the rights inherent in the national sovereignty of their respective States,

Have agreed as follows:

*Article I*

The Contracting Parties shall cooperate in combating the abuse of and illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances through the competent national bodies and services of their respective countries, which shall provide technical and scientific assistance and frequent exchanges of information pertaining to the purpose of this Agreement.

*Article II*

To achieve the objectives of this Agreement, the Contracting Parties agree to establish a Joint Argentine-Peruvian Commission on the abuse of and illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances, composed of representatives of the competent national bodies and services of both States, which shall act as a mecha-

<sup>1</sup> Came into force on 23 December 1991 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Buenos Aires, in accordance with article VII.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 520, p. 151. See also vol. 557, p. 280 (corrigendum to vol. 520, p. 309); vol. 570, p. 346 (procès-verbal of rectification of the authentic Russian text), and vol. 590, p. 325 (procès-verbal of rectification of the authentic Spanish text).

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 976, p. 3.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 1019, p. 175.

<sup>5</sup> *Ibid.*, vol. 1039, p. 53.

<sup>6</sup> *Ibid.*, vol. 1582, No. I-27627.

nism for cooperation for the prevention and control of the abuse of and suppression of the traffic in narcotic drugs and psychotropic substances.

### *Article III*

The Joint Commission may appoint subcommissions to implement the specific actions envisaged in this Agreement. It may also appoint working groups to analyse and study a particular subject and to formulate such recommendations or measures as it may consider appropriate.

### *Article IV*

The Joint Commission shall have the following mandate:

- (a) To recommend the specific measures it deems appropriate to achieve the objectives of this Agreement through the competent national bodies and services of each Contracting Party;
- (b) To submit to the respective Governments such recommendations as it may consider necessary to amend this Agreement.

The Joint Commission shall be coordinated by the Ministries of Foreign Affairs of both Contracting Parties and shall meet alternately in Argentina and Peru at such times as are agreed upon through the diplomatic channel.

### *Article V*

The cooperation provided for under this Agreement shall include:

- (a) The exchange of information on actions undertaken in both States to provide drug addicts with the necessary assistance and on methods of prevention;
- (b) The continuous exchange of information and data on illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances within the limits allowed by their respective legal systems;
- (c) The exchange of experts from the competent bodies to modernize techniques and organizational structures to combat illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances;
- (d) The exchange of visits by personnel of the respective competent bodies to coordinate joint activities in the area of prevention and control of the abuse of and suppression of the illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances;
- (e) The planning of meetings between the competent authorities on the rehabilitation of drug addicts, possibly with a view to organizing training and specialization courses;
- (f) The exchange of information on initiatives undertaken by the two Parties for the benefit of entities which promote the recovery of drug addicts.

### *Article VI*

For purposes of this Agreement, narcotic drugs shall be understood to mean the substances listed and described in the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961, amended by the Protocol of 1972. Psychotropic substances shall be understood to mean those substances listed and described in the Convention on Psychotropic Substances of 1971.

*Article VII*

This Agreement shall be ratified in accordance with the constitutional requirements of both Contracting Parties and shall enter into force on the date on which the instruments of ratification are exchanged.

*Article VIII*

This Agreement shall remain in force indefinitely, unless one of the Parties denounces it. In that case, the denunciation shall take effect three months after the notification is received through the diplomatic channel.

DONE at Trujillo, Republic of Peru, on 10 October 1989, in duplicate in the Spanish language, both copies being equally authentic.

For the Government  
of the Argentine Republic:

[DOMINGO CAVALLO]

For the Government  
of the Republic of Peru:

[GUILLERMO L. COX]

## [TRADUCTION — TRANSLATION]

**ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU PÉROU RELATIF A LA PRÉVENTION DE L'UTILISATION ET LA RÉPRESSION DU TRAFIC ILLICITE DE STUPÉFIANTS ET DE SUBSTANCES PSYCHOTROPES**

Le Gouvernement de la République argentine et le Gouvernement de la République du Pérou (ci-après dénommés « Parties contractantes »);

Réaffirmant les engagements que les deux Etats ont contractés en qualité de Parties à la Convention unique sur les stupéfiants de 1961<sup>2</sup> modifiée par le Protocole du 25 mars 1972<sup>3</sup>, ainsi qu'à la Convention sur les substances psychotropes du 21 février 1971<sup>4</sup> et à l'Accord sud-américain relatif aux stupéfiants et aux substances psychotropes du 27 avril 1973<sup>5</sup>;

Ayant présente à l'esprit la Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes, conclue à Vienne en 1988<sup>6</sup>;

Reconnaissant que les deux Etats sont toujours plus frappés par le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes;

Tenant compte de leurs ordres constitutionnel, juridique et administratif, ainsi que du respect des droits inhérents à la souveraineté de chaque Etat;

Conviennent de ce qui suit :

*Article premier*

Les Parties contractantes coopèrent dans la lutte contre l'utilisation et le trafic illicites de stupéfiants et de substances psychotropes par l'intermédiaire de leurs organismes et services nationaux compétents respectifs, lesquels se prêtent mutuellement une assistance technique et scientifique et procèdent à de fréquents échanges d'informations sur les questions ayant trait à l'objet du présent Accord.

*Article II*

Pour réaliser les objectifs du présent Accord, les Parties contractantes conviennent de créer la Commission mixte argentine-péruvienne sur l'utilisation et le trafic illicites de stupéfiants et de substances psychotropes composée de représentants des organismes et services nationaux compétents des deux Etats, qui servira de mécanisme de coopération pour la prévention et la répression de l'utilisation et du trafic illicites de stupéfiants et de substances psychotropes.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 23 décembre 1991 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Buenos Aires, conformément à l'article VII.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traité*s, vol. 520, p. 151. Voir aussi vol. 557, p. 280 (rectificatif au vol. 520, p. 309); vol. 570, p. 347 (procès-verbal de rectification du texte authentique russe), et vol. 590, p. 325 (procès-verbal de rectification du texte authentique espagnol).

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 976, p. 3.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 1019, p. 175.

<sup>5</sup> *Ibid.*, vol. 1039, p. 53.

<sup>6</sup> *Ibid.*, vol. 1582, n° I-27627.

### *Article III*

La Commission mixte peut constituer des sous-commissions pour mener les actions spécifiques envisagées dans le présent Accord. Elle peut aussi constituer des groupes de travail pour analyser et étudier telle ou telle question et pour formuler les recommandations ou les mesures qu'elle juge opportunes.

### *Article IV*

La Commission mixte peut :

- a) Recommander les actions spécifiques qu'elle juge utiles pour réaliser les objectifs proposés dans le présent Accord par l'intermédiaire des organismes et services nationaux compétents de chacune des Parties contractantes;
- b) Adresser aux deux gouvernements les recommandations qu'elle juge nécessaires en vue de modifier le présent Accord.

La Commission mixte, dont les travaux sont coordonnés par les Ministères des affaires étrangères des Parties contractantes, se réunit à tour de rôle en Argentine et au Pérou aux dates arrêtées par la voie diplomatique.

### *Article V*

La coopération faisant l'objet du présent Accord comprend :

- a) Des échanges d'informations au sujet des actions entreprises dans les deux Etats à l'égard de l'assistance aux toxicomanes ainsi qu'au sujet des méthodes de prévention;
- b) L'échange constant d'informations et de données concernant le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes, dans les limites imposées par l'ordre juridique de chacune des Parties;
- c) Des échanges d'experts appartenant aux organismes compétents des Parties afin d'actualiser les techniques et structures d'organisation de la lutte contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes;
- d) Des visites réciproques de membres du personnel des organismes compétents respectifs des Parties afin de coordonner les activités communes menées dans le cadre de la prévention de l'utilisation et de la répression du trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes;
- e) L'organisation de rencontres entre les autorités compétentes en matière de traitement et de réadaptation des toxicomanes et la tenue éventuelle de cours de formation et de spécialisation professionnelle;
- f) L'échange d'informations concernant les initiatives prises par les Parties en faveur des organismes qui se consacrent au traitement et à la réadaptation des toxicomanes.

### *Article VI*

Aux fins du présent Accord, on entend par « stupéfiants » toutes les substances énumérées et décrites dans la Convention unique sur les stupéfiants de 1961 modifiée par le Protocole de 1972 et par « substances psychotropes » les substances énumérées et décrites dans la Convention sur les substances psychotropes de 1971.

*Article VII*

Le présent Accord est sujet à ratification conformément aux dispositions constitutionnelles des Parties contractantes; il entre en vigueur à la date à laquelle les Parties procèdent à l'échange des instruments de ratification.

*Article VIII*

Le présent Accord a une durée illimitée. Chacune des Parties peut le dénoncer, auquel cas la dénonciation devient effective trois mois après la réception de sa notification par la voie diplomatique.

FAIT à Trujillo (République du Pérou) le 10 octobre 1989, en deux exemplaires en langue espagnole faisant également foi.

Pour le Gouvernement  
de la République argentine :

**DOMINGO CAVALLO**

Pour le Gouvernement  
de la République du Pérou :

**GUILLERMO L. COX**

---

